

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Mściciel krwi* pamiętał o nich, Nie zapomniał o wołaniu uciśnionych.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Stróż sprawiedliwości nie zapomniał o nich, On pamięta o wołaniu uciśnionych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, spójrz, jak mnie uciskają ci, którzy mnie nienawidzą, ty, który podnosisz mnie z bram śmierci;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć on szuka krwi, i mają w pamięci, a nie zapomina wołania utrapionych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abowiem mszczący się krwie ich wspominał, nie zapomniał ubogich wołania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo mściciel krwi pamięta o ubogich, pamięta, a nie zapomina ich wołania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo mściciel krwi pamiętał o nich, Nie zapomniał wołania ubogich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mściciel krwi bowiem pamięta o uciśnionych, nie zapomina ich krzyku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo Mściciel krwi pamiętał o ubogich i nie zapomniał ich wołania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo On, mściciel krwi, pamiętał o nich, nie zapomniał krzyku udręczonych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо той, що досліджує кров згадав про них, не забув крику бідних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo mściciel krwi, On ich zapamiętał, nie zapomniał wołania uciśnionych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okaż mi łaskę, Jehowo; zobacz, jak mnie uciskają ci, co mnie nienawidzą, ty, który podnosisz mnie z bram śmierci,

¹⁾ <x>230 107:18</x>; <x>290 38:10</x>

²⁾ uciśnionych, lub: biednych, poniżonych, uniżonych.